



Apprendre à lire dans le second degré

L'inclusion scolaire d'élèves peu ou pas scolarisés antérieurement

1. Postulats.



- Sans l'estime de soi, les apprentissages sont peu efficaces...
- Développer, renforcer des compétences de base est un objectif pédagogique sous-jacent aux pratiques de **tous les enseignants, quelle que soient les disciplines.**
- Les différences culturelles des élèves voyageurs ne sont pas des freins insurmontables pour entrer dans la lecture.

De « l'illettrisme » au « développement de compétences de base »



- Si l'enseignant veut que les élèves peu ou non-lecteurs entrent dans les apprentissages avec confiance, il doit s'assurer que ses propres représentations de « la personne en situation d'illettrisme », et celles que partagent les élèves, ne sont pas discriminantes.
- Pour des élèves voyageurs, **une approche interculturelle et plurilingue** peut favoriser l'entrée dans la lecture : elle a pour enjeu de soulever leur appréhension face à un nouveau mode de communication, surmonter une routine de l'immédiateté et de l'action.

De la littératie à la lecture



- La littératie relève de compétences de lectures et d'écritures **fonctionnelles**.
- Elle est une aptitude à comprendre et utiliser de l'information imprimée dans le cadre des activités quotidiennes, à la maison, au travail ou en collectivité.
- Elle comprend la lecture de textes suivis, de textes schématisés, de textes au contenu quantitatif.
- Pour les gens du voyage, elle est parfois associée à la perte d'appartenance culturelle.

Pourquoi apprendre à lire ?

- « *Ça va me servir seulement quand je serai mariée et que je ne vivrai plus avec ma famille.* », Sandra.
- Les élèves voyageurs apprennent parfois par l'observation de ce que fait le plus expert, sans se retrouver confrontés à la phase de recherche. Ils réalisent leur savoir en réalisant des actions. Ils ne cherchent pas à savoir comment on fait avant de faire. Or l'acte de lecture repose sur un travail intellectuel, qu'il faut leur faire admettre.



Pourquoi écrire ?



- Il n'y a, dans les caravanes, pas ou peu d'outils scripteurs.
- L'élève a du mal à désirer ce savoir-faire que personne, dans son entourage, n'utilise.
- L'absence de crayons génère un travail d'apprentissage de tenue et de gestuelle devant l'écrit.
- Les jeunes voyageurs sont rassurés par *l'apparence concrète du travail* : la fiche d'exercices est un signe positif du travail réalisé.

2. Inclure en classe = Renforcer la dimension groupale



Postulats

- **L'individualisation n'est qu'une solution d'appui temporaire.**
- **La dynamique d'un groupe uni et solidaire renforce la persévérance scolaire de tous.**
- **Ne pas isoler les élèves, les diviser en les faisant travailler tout de suite individuellement, chacun sur son document.**
- **La pédagogie différenciée est utile, mais il ne faut pas la mettre en place trop rapidement.**

Commencer par l'oral



La familiarisation avec une attitude de lecteur est un préalable à l'entrée en lecture.

- **Cela implique d'apprendre aux élèves à écouter des lectures à voix haute, de donner à la lecture expressive, à voix haute, toute sa place (la lecture silencieuse et individuelle étant secondaire).**
- **Il s'agit de leur donner à observer aussi un lecteur dans une position réelle.**
- **Les lettres sont des des unités visuelles. Les phonèmes sont des unités auditives. Travailler la conscience phonologique est donc indissociable de l'identification des graphèmes.**
- **Le déchiffrage et la mémorisation orthographique passent par la manipulation des composants sonores du langage parlé.**

Entraîner la conscience phonologique

... A l'aide d'épreuves exigeant des opérations explicites de segmentation ou de **manipulation des unités phonologiques**.



1/ Epreuves de détection de l'intrus phonologique :

Sur la rime

Ex : bec – port – sec

Sur l'attaque

Ex : nord – note – vol

Sur le dernier phonème

Ex : lac – bec – pur



2/ Épreuves de détection de similarité phonologique :

Ex : 4 petits dessins pour identifier un phonème commun à trois d'entre eux.

3/ Épreuves de dénombrement phonologique :

Dénombrement syllabique

Ex : la (1) – poupée (2) – chocolat (3)

Dénombrement phonémique

Ex : pain (2) – clou (3) – matin (4)

Renforcer les compétences orales pour entrer dans l'écrit



- Avant de savoir lire, il faut des connaissances sur le langage oral, notamment des connaissances sur sa structure formelle.
- Il est indispensable d'amener l'élève à **une prise de conscience de ses connaissances linguistiques.**
- Entraîner les élèves à détourner l'attention de la signification, pour se focaliser sur les **aspects formels** du langage.
- Faire prendre conscience du **caractère arbitraire du langage.**
- Entraîner les élèves à analyser la structure formelle du langage.
- Les rendre capables d'**identifier des invariants** dans la structure du langage.

Manipuler la structure syntaxique à l'oral...

Jugement et correction d'agrammaticalité de phrases :

■ Phrases sémantiques :

je regardons un le paysage – la fille un
gâteau mange

■ Phrases asémantiques :

le requin est un gentille poisson – le lapin
a de petites oreilles



Se familiariser avec les règles grammaticales



- Elles augmentent la redondance du texte et permettent d'enrichir la compréhension : les élèves commencent à faire des liens et anticiper.

Ex :

- le, la, les, un, une, je, tu il, nous, vous, ils, être, suis, es, est, sommes, êtes, sont...
- la pomme est rouge, les pommes sont rouges

La découverte progressive des graphèmes

- Une entrée commune aux disciplines par archi-graphèmes.



On apprend d'abord à décoder les lettres et des groupes de lettres et on les associe à des sons et rapidement à des significations et des images.

Ex : o - oh - au - eau / po, pom, pomme

Une lettre a 3 facettes : son nom, sa valeur sonore, ses graphies.

- Les mots vedettes
- La boîte à outils
- Les mots les plus fréquents

Une progression commune

L'ordre d'étude des phonèmes et des graphèmes peut donner lieu à une progression partagée. Ex :

- [a] a, à, â, A
- [r] r, rr, R
- [e] é, er, ez, et, E
- [i] i, l, î, y
- [t] t, tt, T
- [m] m, mm, M
- [f] f, ff, F, ph, Ph
- [y] U, u, û, eu, Eu



Entrer dans l'écrit = identifier, localiser, décoder...



■ Difficultés :

- L'absence de correspondances entre phonèmes et graphèmes donne lieu à des prononciations différentes d'une même lettre.

Ex : **Ces chemises de couleur crème**

- Un même son peut avoir des orthographes différentes.
- Ex : **Vélo, landau, château**
- Des mots irréguliers existent.
- Ex : **Femme monsieur oignon**

Activités : de l'oral à l'écrit

- Faire identifier le phonème étudié en présentant à l'oral plusieurs mots qui le comportent.

Ex. [u] : énoncer à l'oral *souris-mouton-poule-ours-hibou...*

- Demander de localiser le phonème de plusieurs mots qui sont représentés par des dessins (entourer les dessins) ou que l'enseignant prononce lui-même.
- L'enseignant aide l'élève à encoder les phonèmes d'un mot, l'un après l'autre (il recopie en même temps le mot au tableau).





Activités : de l'oral à l'écrit (suite)

- Produire des syllabes à partir d'une consonne ou d'une voyelle,
- Écrire des syllabes sous dictée,
- Copier des syllabes.

La copie et la dictée de syllabes sont des exercices nécessaires.

Ex : Entourer dans chaque ligne les mots identiques au mot étiquette (en rouge).

Crabe robe crabe plage palmes plat

Plage plage page plonge plage palmes plat

Île il île lit lui il allô

Apprendre à déchiffrer



- En réhabilitant la fonction de la répétition, qui participe de l'automatisation (capacité à lire et reconnaître le mot sans déchiffrage).
- En explorant systématiquement le code dans sa totalité.
- En apprenant à dissocier des mots graphiquement proches.



Pour préparer la lecture

a) Faire décrire lettre par lettre un mot soustrait au regard de l'élève.

Ex : étiquettes avec recto (*mardi*)/verso (*jeudi, mardi, mehdi, marteau, vendredi, marlon, madi, martin, hardi*).

b) Dans chaque ligne, entourer le mot identique au mot étiquette.

Réaliser, produire...



- Objectif : une réalisation tangible à montrer aux autres.
- Ex : réaliser des panneaux avec les prénoms des élèves.
- Après découpage des lettres, les panneaux sont ensuite affichés.

Apprendre par la transmission



- Traditionnellement, les enfants voyageurs ne sont mis en situation de faire quelque chose que lorsqu'ils sont assurés de réussir. Avant ils observent, demandent, prennent des informations.
- Il s'agit de les mettre en position de réussite, en confiance sans qu'ils ne subissent l'échec face à eux-mêmes et face au groupe.

Des principes communs à tous les élèves



- Partir d'un besoin d'élève, évaluer son niveau, le placer dans des situations variées, selon différents processus pour le faire entrer dans l'écrit...
- Trouver un lien avec l'intérêt de l'élève : s'appuyer sur sa culture, son vécu, sur un monde réel, pour que le texte résonne en lui.

Ex : les images du terrain, une chanson de voyageurs, des photos de voyageurs.

Ex : Travailler à partir de cartes routières, panneaux de circulation, produits de consommation...

Trois types de textes

- En cours, on peut sélectionner trois types de support pour cibler trois objectifs de lecture, indépendamment l'un de l'autre :



Apprendre à déchiffrer, à comprendre, entrer dans la culture.

Tx 1 : Pour initier au monde de l'écrit (ex: texte littéraire),

Tx 2 : Pour faciliter le travail de la compréhension (repérage, explicitation, déroulement chronologique...) (ex: texte documentaire),

Tx3 : Pour apprendre à déchiffrer des mots nouveaux (succession de phrases).



Deux erreurs à ne pas commettre en cours :

- Sous-estimer les difficultés de compréhension des élèves,
- Refuser d'expliquer les textes aux élèves.

Enseigner la compréhension à partir de la lecture à voix haute



- Écouter (fabriquer des images dans sa tête),
- Expliquer ce qu'on a compris avec ses propres mots : enchaînement des actions, ce que disent les personnages, ce que le texte laisse entendre...
- Débattre pour mieux revenir au texte,
- Relire les passages diversement interprétés,
- Récapituler le contenu du texte.
- Inventer une suite, choisir le meilleur titre/ résumé, insérer un extrait manquant, raconter en se servant d'illustrations...



Un lecteur débutant dissocie le lire du comprendre.

- Lire = déchiffrer + apprendre à comprendre + comprendre.
- La redondance, la répétition fréquente, est un élément de construction du langage pour certains élèves voyageurs.
- NB : Les voyageurs sont parfois très hiérarchisés dans leurs relations. Il faut être vigilants aux dires du leader du groupe pour qu'il reste dans la véracité mais aussi dans un rapport d'imposition de solution par l'acceptation à l'évidence, et non la force...

Pratiques de classe



- Étape 1 : Lecture des mots référents (*caravane, école, etc.*).
- Étape 2 : (travail de la lecture à partir d'un écrit) Dictée de mots au professeur, mots qu'il a ensuite mélangés. Identification des mots outils.
- Élaboration d'une recette de cuisine ou d'un mode d'emploi.
- Lire un tableau à deux entrées : l'emploi du temps de la classe, par ex.

Trois mises en œuvre pour apprendre à comprendre

A/ Découvrir des stratégies de compréhension en observant le fonctionnement d'un autre élève

- Présenter à un élève les réponses exactes qu'un camarade a donné sur un texte. Observons : Comment a-t-il fonctionné pour répondre ? Construire des grilles de compréhension utiles pour d'autres textes.



B/ Inverser l'ordre texte/questions

- Annoncer les questions avant de lire le texte, pour que l'intelligence se mobilise sur la réponse aux questions.

C/ Choisir le bon résumé d'un texte lu

Proposer deux ou trois résumés différents d'un même texte.

Ceux qui aiment lire sont affranchis de la corvée du décodage et de la compréhension des mots et des phrases.



Ils peuvent alors s'attarder aux idées et c'est là l'objectif à atteindre en éducation à la lecture.

Le cerveau des autres a besoin de diversion pour endurer l'effort à produire.



Sept stratégies de « diversion »

1/ Intéresser les jeunes , savoir leur poser des énigmes pour transmettre et faire passer le savoir.

2/ Les nourrir de culture : utiliser la médiation de la culture traditionnelle, contes, récits mythologiques...

3/ Les faire parler : passer beaucoup par l'oral.

4/ Savoir faire du lien, des associations entre les choses, les idées...

5/ Les mettre en situation de recherche, d'élaboration d'hypothèses, d'interprétations...



6/ S'appuyer sur leur capacité de représentation, la capacité à imaginer.

7/ Travailler la lecture en français mais aussi en interdisciplinarité avec l'histoire, la géographie, et pourquoi pas d'autres matières selon les textes. L'idéal étant de trouver un texte suffisamment fédérateur ou de savoir créer des passerelles.

Développer l'intérêt pour le lire



- La vidéo et le son permettent de compenser en bonne partie cette déficience en lecture
- Facebook ou même Twitter peuvent être des appuis.
- Ex : <https://fr-fr.facebook.com/pages/Voyageurs-gitans-manouche-de-france/449405235107514>
- Le sous-titrage « style karaoké » des émissions et des chansons est à explorer.